

1

Esemplare per
Exemplaire pour
Copy for
Exemplar für

il mittente
l'expéditeur
sender
Absender

Codice trasportatore
Code transporteur
Code of carrier
Code Frachtführer

N.

1 Mittente (cognome, nome, stato)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Absender (Name, Anschrift, Land)

LETTERA DI VETTURA INTERNAZIONALE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
FRACHTBRIEF - TRANSPORTDOKUMENT

N.

Questo trasporto è sottomeso, nonostante qualunque clausola contraria alla convenzione relativa al contratto di trasporto internazionale di merci su strada (CMR).
Ce transport est soumis, notwithstanding toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).
Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR).

2 Destinataro (cognome, nome, stato)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)

16 Trasportatore (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

CMR

3 Luogo previsto per la consegna della merce (località, stato)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)

17 Trasportatori successivi (cognome, nome, indirizzo, stato)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)

4 Luogo e data della presa in carico della merce
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)

18 Riserve ed osservazioni del trasportatore
Réserves et observations du transporteur
Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers

5 Documenti allegati
Documents annexés
Beigefügte Dokumente

6 Contrassegni e numeri
Marques et numéros
5 Kennzeichen und Nummern

7 Numero dei colli
Nombre des colis
Anzahl der Packstücke

8 Imballaggio
Mode d'emballage
Art der Verpackung

9 Denominazione corrente della merce
Nature de la marchandise
Bezeichnung des Gutes

10 N. di statistica
No statistique
Statistiknummer

11 Peso lordo kg.
Poids brut, kg.
Bruttogewicht in kg.

12 Volume m³
Cubage m³
Umfang in m³

Classe
Classe/Klasse

Cifra
Chiffre/Ziffer

Lettera
Lettre/Buchstabe

(ADR*)

13 Istruzioni del mittente
Instruction de l'expéditeur
Anweisungen des Absenders

19 Convenzioni particolari
Conventions particulières
Besondere Vereinbarungen

20 Da pagare per: A payer par: Zu Zahlen vom:	Mittente Expéditeur Absender	Valuta Monnaie Währung	Destinatario Destinataire Empfänger
Prezzo trasporto Prix transport / Fracht:			
Abbonamento Reduction/Ermäßigungen:			
Saldo Solde / Zwischensumme:			
Maggiorazioni Supplements/Zuschläge:			
Supplementi Charges/Nebengebühren:			
Totale/Totale/Gesamtsumme:			

14 Istruzioni per il pagamento del nolo
Prescriptions d'affranchissement
Franchtzahlungsanweisungen

Franco
Franco
Frei

Assegnato
Non franco
Unfrei

21 Compilato a
Etablie à
Ausgefertigt in

il
le
am

20

15 Rimborsato / Reimbursement / Rückerstattung

22 Firma e timbro del mittente
Signature et timbre de l'expéditeur
Unterschrift und Stempel des Absenders

23 Firma e timbro del trasportatore
Signature et timbre du transporteur
Unterschrift und Stempel des Frachtführers

Targa motrice
Numero d'immatricolazione de la motrice
Nummernschild der Kraftmaschine

Targa rimorchio
Tractor number plate
Nummernschild des Anhängers

24 Merce ricevuta
Merchandise reçues
Gut Empfangen

Luogo
Lieu
Ort

il
le
am

20

Firma e timbro del destinatario
Signature et timbre du destinataire
Unterschrift und Stempel des Empfängers

I numeri dall'1 al 15 compreso devono essere compilati sotto la responsabilità del mittente, oltre ai numeri 19-21-22. - Le parti tracciate in grassetto devono essere compilate dal trasportatore. A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur y compris et - Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur. Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders 1-15 einschließlich 19+21+22 Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

(*) Per le merci pericolose indicare oltre la denominazione corrente, la classe, la cifra e se del caso la lettera. En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre, la classe, la chiffre et le cas échéant, la lettre. Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.

NEDERLAND**Vrachtbrief - Vervoerdocument**

Dit transport is, ongeacht enig tegenstrijdig beding, ondsworpen aan het Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goedsren over de weg (C.M.R.)

1. Afzender (naam, adres, land)
2. Geadresseerde (naam, adrss, iand)
3. Plaets (beeternd) voor de afleverirrg der goederen (plaats, land)
4. Plaats en dat. v. inontvangstneming der goederen (plaats, land, datum)
5. Bijgevoegde documenten
6. Marken en nummers
7. Aantai colli
8. Wijze van verpakking
9. Aard der goederen
10. Statistisch nummer
11. Bruto gewicht in kg
12. Volume in m³
13. Instructies afzender
14. Frankeringsvoorschrift
15. Remboursement
16. Vervoersr (naam, adres, land)
17. Opvolgende vervoerders in naam, adres, land)
18. Voorbehoud en opmerkingen van de vervoerder
19. Speciale overeenkomsten
20. Te betalen door:
 - Afzender
 - Geldsoort
 - Geadresseerde
 - Vrachtprijs
 - Kortingen
 - Saldo
 - Supplementen
 - Bijkornen de kosten
 - Totaal:

21. Opgemaakt te de 20

22. Handtekening en stempel van de afzender

23. Handtekening en stempel van de vervoerder

24. Goederen ontvangen

Plaats de

Handtekening en stempel van de geadresseerde

Exposition in the right margin
 ingeval van gevaarlijke goederen behalve de eventuele verklaring op de laatste lijn van het vak de klas, het nummer en eventueel de letter vermelden.

Exposition in the left margin
 In te vellen onder verantwoordelijkheid van de afzender 1- 15 inbegrepen 19+21+22.
 De dik omlinnde vakken moeten in ingevud van de afzender worden door de vervoerder.

ESPAGNOL**Carta de porte internacional**

A pesar de las cláusulas que dispongan lo contrario, el presente transporte se somete a la Convención a cerca del Contrato de Transportes Internacional de Mercancias (CMR)

1. Remitente (nombre y apellidos, dirección, país)
2. Destinatario (nombre y apellidos, dirección, país)
3. Lugar previsto para la entrega de mercancías (ciudad, país)
4. Lugar y fecha de recogida de las mercancías (ciudad, país, fecha)
5. Documentos adjuntos
6. Marcas y numeros
7. Núrn. de bultos
8. Método de embalaje
9. Naturaleza de las mercancías
 Be 6-9: en el ultimo termino
 Clase Número Letra (ADR)
10. Num. estadístico
11. Peso bruto en kg
12. Volumen en m³
13. Instrucciones del remitente
14. Instrucciones de tranqüicia
 Porte pagado
 Porte a pagar
15. A reembolso
16. Transportista (nombre y apellidos, dirección, país)
17. Transportistas sucesivos (nombre y apellidos, dirección, país)
18. Reservas y observaciones del transportista
19. Acuerdos especiales
20. A pagar por:
 Remitente
 Moneda
 Destinatario
 Precio del transporte:
 Descuentos: -
 Saldo
 Supplementos:
 Gastos adicionales: +
 Total:

21. Extendido en del de 20

22. Firma y sello del remitente

23. Firma y sello del transportista

24. Mercancias recibidas

Ciudad el de

Firma y sello del destinatario

Texto en el margen derecho
 Tratndose de mercancías peligrosas, además de la eventual declaracion, en el último renglón de la columna se mencionará la clase, el número y la letra, si la hay.

Texto en el margen izquierda
 A rellenar bajo la responsabilidad del remitente: de 1 a 15 inclusive y 19+21+22.
 El transtportista rellenará las casillas en linea gruesa.

ENGLISH**International Censignment Note**

This carriage is notwithstanding any clause to the contrary, subject to the Convention on the contract for the international carriage of goods by road (CMR)

1. Sender (name, address, country)
2. Consignee (name, address, country)
3. Place of delivery of the goods (place, country)
4. Place and date of taking over the goods (place, country, date)
5. Documents attached
6. Marks and Nos
7. Number of packages
8. Method of packing
9. Nature of the goods
 From 6-9: on the last rule
 Class Number Letter (ADR)
10. Statistical number
11. Gross weight in kg
12. Volume in m³
13. Sender's instructions
14. Instructions as to payment for carriage
 Carriage paid
 Carriage forward
15. Cash on delivery
16. Carrier (name, address, country)
17. Successive carriers (name, address, country)
18. Carrier's reservations and observations
19. Special agreements
20. To be paid by:
 Senders
 Currency
 Consignee
 Carriage charges:
 Deductions: -
 Balance
 Supplem. charges
 Other charges: +
 Total:

21. Established in on 20

22. Signature and stamp of the sender

23. Signature and stamp of the carrier

24. Goods received

Place on.....

Signature and stamp of the consignee

Exposition in the right margin
 In case of dangerous gooda mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, it any.

Exposition in the left margin
 To be completed on the sender's responsibility 1-15 including and 19+ 21+ 22.
 The spaces framed with heavy lines must be filled by the carrier.